

## Chambre des Représentants

SESSION 1967-1968.

14 DÉCEMBRE 1967.

### COMMISSION DE REVISION DU REGLEMENT.

PROJET DE REVISION  
DU REGLEMENT DE LA CHAMBRE.

RAPPORT  
FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DE REVISION  
DU REGLEMENT (1), PAR MM. MOYERSON  
ET PIERSON.

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans son discours inaugural de la session 1967-1968, le Président de la Chambre a formulé diverses suggestions ayant pour objet d'améliorer le fonctionnement de notre régime parlementaire, réformes qui doivent nécessairement se traduire par des modifications au règlement d'ordre intérieur de notre assemblée.

Cette adaptation de nos procédures aux nécessités actuelles avait été entreprise en 1962. Toutes les suggestions formulées à cette date n'avaient cependant pas été retenues.

Votre Commission du Règlement a pris en sa réunion du 22 novembre 1967 la décision de soumettre à l'approbation de la Chambre l'adoption des mesures suivantes;

#### 1. Interpellations d'importance limitée,

Une des réformes réalisées en 1962 a consisté à créer, au sein de la Chambre, à côté des commissions permanentes,

#### (1) Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker.

A. - Membres: MM. Cooreman, Michel, Moyerson, Scheyven, Bohy, Detiège, Pierson, Vanthilt. - Boey, [Jeunehomme, Piron.

B. - Suppléants: MM. Dezioul, Parisis. - Gruselin, Van Hootick, Clees, Hannotte,

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1967-1968.

14 DECEMBER 1967.

### COMMISSIE VOOR DE HERZIENING VAN HET REGLEMENT.

ONTWERP TOT HERZIENING  
VAN HET REGLEMENT VAN DE KAMER.

VERSLAG  
NAMENS DE  
COMMISSIE VOOR DE HERZIENING  
VAN HET REGLEMENT (i), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEREN MOYERSON EN PIERSON.

DAMES EN HEREN,

In zijn toespraak bij de opening van de zitting 1967-1968 formuleerde de Voorzitter van de Kamer verscheidene voorstellen welke ten doel hebben de werking van ons parlementair stelsel te verbeteren: die hervormingen moeten onvermijdelijk hun uitdrukking vinden in wijzigingen van het huishoudelijk reglement van onze vergadering.

Met de aanpassing van onze werkmethode aan de huidige noodwendigheden was een aanvang gemaakt in 1962. Toch zijn niet alle toen gedane voorstellen in aanmerking genomen.

Tijdens haar vergadering van 22 november 1967 heeft uw Commissie voor het Reglement besloten volgende maatregelen aan de Kamer ter goedkeuring voor te leggen:

#### 1. Interpellaties van beperkt belang,

Een van de in 1962 doorgevoerde hervormingen bestond hierin dat in de Kamer, naast de vaste commissies, vaste

#### (i) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Van Acker.

A. - Leden: de heren Cooreman, Michel, Moyerson, Scheyven, Bohy, Detiège, Pierson, Vanthilt. - Boey, [Jeunehomme, Piron.

B. - Plaatsvervangers: de heren Dezioul, Parisis. - Gruselin, Van Hootick, - Oaes, Hennotte.

des sections permanentes composées des membres effectifs et suppléants de la commission correspondante, étant précisé que tous les membres de la Chambre peuvent assister à ces séances.

Le nouvel article 65 du Règlement a prévu que les budgets transmis par le Sénat pourraient être soumis aux sections permanentes.

L'article 75 prévoit de son côté que le président peut, de l'avis conforme de la conférence des présidents, décider qu'une interpellation soit développée et discutée devant la section permanente compétente. Il n'a pas été fait jusqu'à présent application de cette disposition.

Votre Commission estime qu'il serait opportun de prendre les mesures voulues pour que cette disposition reçoive application, de manière à permettre de réduire le nombre de séances plénières de la Chambre.

A cette fin, et suivant la suggestion formulée par notre président, elle estime que les interpellations portant sur un objet d'importance limitée ou présentant un caractère particulier ou local -- interpellations qui, en fait, ne sont susceptibles d'intéresser que les membres qui se sont spécialisés dans la matière attribuée à une commission permanente -- soient soumises à la section permanente correspondante, le Président de la Chambre assumant dans ce cas la présidence de la section et toutes mesures étant prises pour assurer aux débats en section la même publicité que celle dont jouissent les séances plénières de la Chambre.

Votre Commission a tenu à préciser qu'il convient évidemment d'éviter tout arbitraire dans la décision de renvoyer telle demande d'interpellation devant une section permanente plutôt que devant la Chambre plénière. C'est pourquoi elle prévoit que la décision devra intervenir sur avis conforme de la conférence des présidents. L'intervention des groupes politiques dans la décision ne pourra avoir qu'une heureuse conséquence: la formation d'une jurisprudence raisonnable pour définir les notions de « importance limitée » et « intérêt local ou particulier ».

Pour réaliser ce premier objectif, votre Commission propose:

1° de supprimer à l'article 75 le texte qui figure à la fin du premier alinéa à partir des mots: « ou qu'elle peut être développée ... » (4<sup>e</sup> ligne).

2° d'ajouter au même article 75 un nouvel alinéa libellé comme suit:

« Lorsque le président, de ravis conforme de la conférence des présidents, estime qu'une demande d'interpellation a une importance limitée ou revêt un caractère d'intérêt local ou particulier, l'interpellation est développée devant la section permanente compétente, présidée par le président de la Chambre. Dans ce cas, les dispositions de l'article 31 relatives au temps de parole et les dispositions de l'article 66 restent d'application. »

Il restait à fixer l'heure à laquelle se réunirait la section pour entendre ce genre d'interpellations.

L'article 74, n° 4, précise en effet: que les interpellations ont lieu, en séance plénière, en principe à 16 h 30.

Il n'a pas paru sage à votre Commission de prévoir que les interpellations d'intérêt limité devraient avoir lieu nécessairement à 14 heures, alors que la Chambre ne serait convoquée que pour 16 h 30 afin d'entendre d'autres interpellations.

afdelingen werden opgericht, bestaande uit de vaste leden en de plaatsvervangers van de overeenstemmende commissie, met dien verstande dat alle leden van de Kamer die vergaderingen mogen bijwonen.

Her nieuwe artikel 65 van het Reglement bepaalt dat de door de Senaat overgezonden begrotingen aan de vaste afdelingen kunnen voorgelegd.

Anderzijds bepaalt artikel 75 dat de voorzitter, op eensluidend advies van de conferentie van voorzitters, kan beslissen dat een interpellatie voor de bevoegde vaste afdeling zal worden gehouden en besproken, Tot op heden is die bepaling niet toegepast.

Uw Commissie acht het opportuun maatregelen te nemen opdat die bepaling toepassing kan vinden ten einde het aantal plenaire vergaderingen van de Kamer te kunnen verminderen.

Met dat doel voor ogen is zij van oordeel -- en daarmee gaat zij in op de door de voorzitter gedane 's-gggestie' -- dat Interpellaties over orderwerpen van beperkt belang of met een lokaal of particulier karakter -- welke interpellaties in feite slechts die leden kunnen interesseren die zich hebben gespecialiseerd in de aangelegenheid welke aan een vaste commissie is toevertrouwd -- best worden voorgelegd aan de bevoegde vaste afdeling, met dien verstande dat de Voorzitter van de Kamer in dat geval het voorzitterschap van de afdeling waarneemt en dat alle maatregelen worden genomen om aan het debat in de afdeling dezelfde publiciteit te geven als die van de plenaire vergaderingen van de Kamer.

Uw Commissie staat erop te preciseren dat men natuurlijk elke willekeur moet vermijden bij de beslissing om een bepaald verzoek tot interpellatie naar een vaste afdeling in plaats van naar de plenaire vergadering te verwijzen. Daarom stelt zij voor dat de beslissing moet worden genomen op eensluidend advies van de conferentie van voorzitters. Dat de politieke fracties bij de beslissing betrokken worden kan alleen maar een gunstig gevolg hebben: het tot stand komen van een redelijke jurisprudentie inzake omschrijving van de begrippen « beperkt belang » en « plaatselijk of particulier belang ».

Om dat eerste doel te bereiken stelt uw Commissie voor:

1° in artikel 75 de tekst weg te laten die voorkomt in *fine* van het eerste lid, vanaf de woorden: « of dat de interpellatie kan worden gehouden ... » (4<sup>e</sup> en 5<sup>e</sup> regel),

2° aan hetzelfde artikel 75 een nieuw lid toe te voegen, dat luidt als volgt:

« Wanneer de voorzitter, op eensluidend advies van de conferentie van voorzitters, van oordeel is dat een interpellatieverzoek van beperkt belang is of het karakter van een plaatselijk of particulier belang heeft, wordt de interpellatie gehouden voor de bevoegde vaste afdeling die door de voorzitter van de Kamer wordt voorzeten. In dit geval blijft het bepaalde in artikel 31 betreffende de spreektijd en het bepaalde in artikel 66 van toepassing. »

Bleef nog het uur te bepalen, waarop de afdeling moet bijeenkomen om dergelijke interpellaties te horen.

In artikel 74, n° 4, wordt immers bepaald dat de interpellaties in beginsel te 16 u. 30 in de plenaire vergadering plaatsvinden.

Uw Commissie acht het niet wijs te bepalen dat interpellaties met een beperkt belang noodzakelijkerwijze te 14 uur plaats moeten hebben, terwijl de Kamer eerst tegen 16 u. 30 zou worden bijeengeroepen om andere interpellaties te horen.

Cette disposition n'a pas pour but d'attribuer à chacune des interpellations destinées à être développées en séance publique une importance égale. La jurisprudence accorde une préférence quant à l'heure : et une plus grande latitude quant au temps de parole à certaines interpellations qui sont au cœur de l'actualité politique.

Les règles établies en cas d'urgence restent de stricte interprétation.

De même, rien n'est modifié à l'article 74, n° 6 qui rattache les interpellations, visant un Ministre dont le budget n'a pas encore été examiné par la Chambre à la discussion de ce budget.

Il a paru, au contraire, que la meilleure solution était l'adoption d'un texte donnant à la décision à prendre le plus de souplesse possible.

C'est pourquoi votre Commission propose les corrections suivantes à l'article 74, na 4 :

« Remplacer les mots: « à 16 h 30 » par les mots: « à l'heure fixée par le président de l'avis conforme de la conférence des présidents », »

## 2. Interpellations jointes.

Trop souvent, lorsqu'une interpellation est annoncée sur un sujet déterminé, d'autres membres s'empressent d'introduire également une interpellation sur le même sujet, afin de pouvoir bénéficier du même temps de parole que le premier interpellateur.

Cette façon de procéder constitue un abus et a pour effet d'échapper aux prescriptions réglementaires relatives au temps de parole dont bénéficient les intervenants dans le débat sur une interpellation.

Ces derniers temps se sont présentées ainsi jusqu'à cinq interpellations qui ont été jointes,

Il ne peut être question de réduire en l'occurrence le droit d'initiative en matière d'interpellation.

Des mesures pourraient cependant être prises afin de pallier les inconvénients d'un débat de longueur démesurée lorsque plusieurs interpellations sont jointes,

Ces mesures pourraient être les suivantes:

la lorsque deux ou plusieurs interpellations sont jointes, le premier interpellateur (c'est-à-dire celui qui a déposé sa demande d'interpellation en premier lieu) continue à bénéficier du temps de parole réglementaire de trente minutes, les interpellateurs suivants ne bénéficiant que de vingt minutes,

2° lorsque deux ou plusieurs interpellations sur le même sujet sont jointes, il n'y a qu'un seul débat sur ce sujet. Dans ces conditions, il devrait être entendu, par voie d'interprétation, que le nombre de trois orateurs pouvant prendre la parole après les explications du Gouvernement reste le même que s'il n'y avait qu'un interpellateur, avec cette réserve que chaque interpellateur conserve son droit de répliquer.

Une interpellation donne lieu à un débat organisé par le Règlement,

Lorsque, sur un même sujet, deux ou plusieurs interpellations sont jointes, il n'y a aussi qu'un seul et même débat et, dans ces conditions, les règles relatives au débat qui s'ouvre après une interpellation restent d'application,

En conséquence, votre Commission propose d'apporter aux articles 74 et 31 les modifications suivantes:

Article 74, n° 1bis:

« Ajouter un n° 1bis, libellé comme suit:

» a) L'exposé de l'interpellation ne peut dépasser une demi-heure.

Deze bepaling heelt niet ten doel om aan elke in de openbaar vergadering te houden interpellatie een even groot belang te hechten. De jurisprudentie verleent aan bepaalde uit een politiek oogpunt zeer actuele interpellaties voorrang m.b.t. het uur en meer vrijheid m.b.t. de spreektijd.

Voor de regelen betreffende de dringende interpellaties blijft een strikte interpretatie gelden.

Ook wordt niets gewijzigd in artikel 74, n° 6, volgens hetwelk een interpellatie die gericht is tot de Minister wiens begroting nog niet door de Kamer is behandeld, bij de beraadslaging over die begroting wordt gevoegd.

Integendeel, de beste oplossing schijnt te zijn een bepaling in het Reglement op te riemen, waarin voor de te nemen beslissing de grootst mogelijke soepelheid wordt gelaten,

Daarom stelt uw Commissie de volgende verbeteringen voor in artikel 74, n° 4 :

« De woorden: « te 16 u. 30 » vervangen door de woorden: « op het uur, door de voorzitter vastgesteld op eensluidend advies van de conferentie van voorzitters. », »

## 2. Samengevoegde interpellaties.

Het komt maar al te dikwijls voor dat, wanneer een interpellatie over een bepaald onderwerp is aangekondigd, andere leden zich haasten om ook een interpellatieverzoek daarover in te dienen. ten einde over dezelfde spreektijd als de eerste interpellant te kunnen beschikken.

Die handelwijze is een misbruik waardoor de reglementaire voorschriften inzake de spreektijd waarover de sprekers in een debat betreffende een interpellatie beschikken, worden omzeild.

De jongste tijd werden aldus tot vijf interpellaties toe aangevraagd, die dan samengevoegd werden,

Het recht van initiatief inzake de Interpellatie mag in de hier bedoelde gevallen beslist niet worden beperkt,

Nochtans zouden maatregelen kunnen worden genomen om bij samenvoeging van verschillende interpellaties de nadelen van een overdreven lang debat te ondervangen.

Die maatregelen zouden het volgende kunnen behelzen :

1° wanneer twee of meer Interpellaties worden samengevoegd, blijft, voor de eerste interpellant (hij die zijn interpellatieverzoek het eerst heeft ingediend) de reglementaire spreektijd van dertig minuten gelden, terwijl de volgende interpellanten slechts over twintig minuten beschikken:

2° wanneer twee of meer interpellaties over hetzelfde onderwerp worden samengevoegd vindt daarover slechts één bespreking plaats. Derhalve dient bij interpretatie te worden aangenomen dat het aantal sprekers die het woord mogen voeren na de uitleg van de Regering, dan ook drie blijft alsof er maar één interpellant was, met dit voorbehoud dat elke interpellant zijn recht op repliek behoudt.

Een interpellatie geeft aanleiding tot een door het Reglement geregelde bespreking.

Wanneer twee of meer interpellaties over een zelfde onderwerp samengevoegd worden, vindt er eveneens maar één bespreking plaats: in dat geval blijven de regelen betreffende de op een interpellatie volgende bespreking van toepassing.

Derhalve stelt uw Commissie voor de artikelen 74 en 31 als volgt te wijzigen:

Artikel 74, n° 1bis:

« Een n° 4bis toevoegen. dat luidt als volgt:

» a) De uiteenzetting van de interpellatie mag niet langer duren dan een half uur.

» b) Après les explications du Gouvernement, ne pourront prendre la parole que quatre orateurs au plus, pendant dix minutes, y compris l'auteur de l'interpellation qui a la priorité.

» c) Si le Ministre compétent ne prend pas aussitôt la parole, l'interpellation est close et l'auteur seul est encore admis à prendre la parole pendant dix minutes au plus.

» d) Lorsqu'une interpellation a été déposée et que d'autres interpellations sont déposées ensuite sur un même objet, les interpellations sont jointes pour ne former qu'un seul débat.

» Dans ce cas, seul l'auteur de l'interpellation déposée en premier lieu bénéficie du temps de parole de trente minutes; les autres interpellateurs bénéficient d'un temps limité à vingt minutes. A ce débat sont appliquées toutes les limitations du présent article, sans préjudice du droit pour chacun des interpellateurs de prendre la parole après le Gouvernement. »

#### Article 74:

Insérer au n° 5 l'alinéa suivant:

« Dans ce cas les limitations prévues au littéra b du n° 4bis ne sont pas applicables si la demande en est faite dans les mêmes conditions. »

#### Article 31 :

Au n° 1 :

« I. - Insérer l'alinéa suivant, au littéra a du 3° : « Les auteurs des interpellations jointes à la première: 20 minutes ».

» II. -- Insérer au littéra b du 3°, après les mots: « y compris l'interpellateur » les mots; « ou les interpellateurs », »

#### 3. Discussion des budgets.

Les dispositions applicables à la discussion des budgets, introduites par le Règlement de 1962, ont donné de bons résultats. Les délais réglementaires ont été respectés et tous les budgets déposés à la Chambre ont chaque fois été adoptés avant Pâques, tandis que ceux déposés au Sénat l'ont été très rapidement, sinon immédiatement après leur transmission à la Chambre.

Il y a lieu cependant de rappeler que la discussion d'un budget est une discussion organisée. Le Règlement impartit un temps de parole à chaque groupe politique dont les orateurs ainsi mandatés bénéficient d'une priorité à l'égard des autres orateurs.

Or, les groupes politiques ne tiennent pas compte du caractère de « débat organisé », Trop souvent, en effet, au moment même de l'ouverture de la discussion d'un budget, le président n'est pas encore saisi de la liste des orateurs mandatés par les groupes. Parfois, aucune liste n'est remise et ce sont les membres qui ont été désignés par leur groupe qui en informent le président.

D'autre part, si un temps de parole global par groupe a été arrêté pour chacun des budgets, encore faudrait-il que les groupes indiquent pour chacun des orateurs la durée de son intervention dans le cadre du temps de parole global dont le groupe bénéficie.

C'est là le seul moyen dont dispose le président afin de pouvoir contrôler si les groupes ne dépassent pas le temps de parole qui leur est imparti et de pouvoir faire respecter la durée de parole par chaque orateur,

» b) Na de uitleg van de Regering mogen ten hoogste vier sprekers, onder wie de interpellant die voorrang heeft, gedurende tien minuten het woord voeren.

» c) Indien de bevoegde Minister niet onmiddellijk het woord neemt, wordt de interpellatie gesloten en mag alleen de interpellant nog het woord voeren gedurende ten hoogste tien minuten.

» d) Wanneer een interpellatieverzoek is ingediend en daarop andere Interpellatieverzoeken over hetzelfde onderwerp volgen, worden zij samengevoegd om slechts één debat uit te maken.

» In dat geval beschikt alleen de auteur van de eerst ingediende interpellatie over de spreektijd van dertig minuten, terwijl de spreektijd van de andere interpellanten beperkt is tot twintig minuten. Alle in dit artikel vervatte beperkingen zijn op dit debat toepasselijk, onverminderd het recht van elke interpellant om het woord te voeren na de Regering. »

#### Artikel 74:

Een 5° lid invoegen, dat luidt als volgt :

« In dat geval zijn de in n° 4bis, sub b gestelde beperkingen niet van toepassing indien het verzoek daartoe geschiedt onder dezelfde voorwaarden. »

#### Artikel 31 :

In n° 1 :

« I. - Onder letter a van 3°, het volgende lid invoegen; « De auteurs van de interpellaties welke gevoegd zijn bij de eerste interpellatie : 20 minuten ».

» II. - Onder letter b van 3°, na de woorden : « onder wie de interpellant » de woorden : « of de interpellanten » invoegen, »

#### 3. Bespreking van de begrotingen,

De door het Reglement van 1962 ingevoerde bepalingen omtrent de bespreking van de begrotingen hebben goede resultaten opgeleverd. De reglementaire termijnen zijn nageleefd en alle bij de Kamer ingediende begrotingen zijn telkens voor Pasen goedgekeurd, terwijl de bij de Senaat ingediende, zo al niet onmiddellijk, dan toch kort na de verzending ervan aan de Kamer goedgekeurd zijn.

Er dient nochtans aan herinnerd te worden dat de bespreking van een begroting een georganiseerde bespreking is. Het Reglement kent een spreektijd toe aan elke politieke fractie, waarvan de aldus gemandateerde sprekers voorrang hebben op de andere,

De politieke fracties houden echter geen rekening met het karakter van een «georganiseerde bespreking ». Het gebeurt immers al te dikwijls dat de voorzitter, bij het openen van de bespreking over een begroting, nog niet in het bezit is van de lijst der door de fracties gemandateerde woordvoerders. Soms wordt nagelaten aan de voorzitter een lijst ter hand te stellen en de betrokken leden stellen hem ervan op de hoogte dat zij door hun fractie zijn aangewezen.

Bovendien, indien er voor elke begroting een globale spreektijd per fractie is vastgesteld, mochten de fracties de duur van de redevoering van elk van hun woordvoerders bepalen in het kader van de globale spreektijd waarover zij beschikken.

De voorzitter beschikt alleen maar over dit middel om na te gaan of de fracties de hun toegemeten spreektijd niet overschrijden en om die spreektijd door iedere woordvoerder te doen eerbiedigen,

Afin d'écarter une application quelque peu anarchique de la règle de la parole et surtout dans le but d'une meilleure organisation des débats budgétaires, il y aurait lieu d'inscrire dans le Règlement une disposition obligeant les présidents des groupes politiques de communiquer au président par écrit, avant l'ouverture de la discussion, la liste des orateurs mandatés avec pour chacun la mention de la durée de leur intervention dans le cadre de l'ensemble : du temps de parole imparti à leurs groupes,

Votre Commission propose, pour faciliter la tâche des présidents des groupes, que les services de la Chambre leur adressent, avant les débats, un formulaire stencillé sur lequel seront inscrits le nom des orateurs désignés par leur groupe avec répartition du temps de parole qui leur est imparti,

Comme sanction, en cas d'inobservance de la règle, votre Commission suggère que : seul, le premier orateur du groupe : soit considéré comme mandaté,

En conséquence, il est suggéré d'ajouter à l'article 66, n° 4, l'alinéa suivant :

« Les présidents des groupes politiques communiquent au président, par écrit et avant l'ouverture de la discussion générale, les listes visées à l'alinéa précédent en indiquant pour chacun des orateurs la durée de leur intervention dans les limites du temps de parole imparti à chaque groupe. En cas de non-observation de cette prescription par un groupe politique, seul le premier orateur de ce groupe est considéré comme orateur entrant dans la catégorie de ceux qui sont définis au deuxième alinéa, »

*Les Rapporteurs,*

L. MOYERSON,  
M.-A. PIERSON.

*Le Président,*

A. VAN ACKER.

Om een ongeordende toepassing van het voorschrift inzake spreektijd te voorkomen en vooral met het oog op een betere organisatie van de begrotingsdebatten, moet in het Reglement een bepaling worden opgenomen waardoor aan de voorzitters van de politieke fracties de verplichting wordt opgelegd om aan de voorzitter, vóór de opening van de bespreking, de schriftelijke lijst van gemandateerde woordvoerders mede te delen, onder opgave van de tijd waarover die woordvoerders beschikken om in het kader van de aan de fracties toebedeelde globale spreektijd hun opmerkingen te ontwikkelen.

Om de taak van de fractievoorzitters te vergemakkelijken stelt uw Commissie voor dat aan die voorzitters, vóór de bespreking, door de diensten van de Kamer een gestencild formulier wordt bezorgd, waarop de naam van de door hun fractie aangewezen woordvoerders zal worden vermeld met de verdeling van de hun toebedeelde spreektijd.

Als sanctie bij de niet-naleving van dit voorschrift stelt uw Commissie voor dat alleen de eerste spreker van de fractie als gemandateerd woordvoerder wordt beschouwd.

Er wordt derhalve voorgesteld aan artikel 66, n° 4, het volgende lid toe te voegen :

« Vóór de opening van de algemene bespreking, delen de voorzitters van de politieke fracties aan de voorzitter schriftelijk de in het vorige lid bepaalde lijsten mede onder vermelding van de duur van het betoog voor elke woordvoerder binnen de perken van de aan elke fractie toebedeelde spreektijd. Bij niet-nakoming van dit voorschrift door een politieke fractie wordt alleen de eerste spreker van die fractie beschouwd als woordvoerder, zoals bepaald in het tweede lid. »

*De Verslaggevers,*

L. MOYERSON,  
M.-A. PIERSON.

*De Voorzitter,*

A. VAN ACKER.

#### AMENDEMENTS AU REGLEMENT PROPOSES PAR LA COMMISSION.

##### Art. 31.

1. - A l'article 31, na 1, 3°, compléter le littéra. a par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Les auteurs des interpellations jointes à la première : 20 minutes »,

2. - A l'article 31, n° 1, 3°, littéra. b, après le mot :

« l'interpellateur »,

insérer les mots :

« ou les interpellateurs ».

##### Art. 66.

A l'article 66, compléter le n° 4 par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Les présidents des groupes politiques communiquent au président, par écrit et avant l'ouverture de la discussion

#### AMENDEMENTEN OP HET REGLEMENT VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

##### Art. 31.

1. -- In artikel 31, n° 1, 3°, letter a aanvullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt :

« De auteurs van de interpellaties welke gevoegd zijn bij de eerste Interpellatie : 20 minuten » :

2. -- In artikel 31, n° 1, 3°, letter b, na de woorden :

« onder wie de interpellant »,

de woorden :

( of de interpellanten »

invoegen.

##### Art. 66.

In artikel 66, n° 4 aanvullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt :

« Vóór de opening van de algemene bespreking delen de voorzitters van de politieke fracties aan de voorzitter

générale, les listes visées à l'alinéa précédent en indiquant pour chacun des orateurs la durée de leur intervention dans les limites du temps de parole imparti à chaque groupe. En cas de non-observation de cette prescription par un groupe politique, seul le premier orateur de ce groupe est considéré comme orateur entrant dans la catégorie de ceux qui sont définis au deuxième alinéa. »

## Art. 74.

1. --- Au n° 4 de l'article 74, remplacer les mots:

« à 16 h 30 »,

par les mots:

« à l'heure fixée par le président de l'avis conforme de la conférence des présidents »,

2. -- A l'article 74, insérer un n° 4bis (nouveau), libellé comme suit:

« a) L'exposé de l'interpellation ne peut dépasser une demi-heure.

» b) Après les explications du Gouvernement, ne pourront prendre la parole que quatre orateurs au plus, pendant dix minutes, y compris l'auteur de l'interpellation qui a la priorité.

» c) Si le Ministre compétent ne prend pas aussitôt la parole, l'interpellation est close et l'auteur seul est encore admis à prendre la parole pendant dix minutes au plus.

» d) Lorsqu'une interpellation a été déposée et que d'autres interpellations sont déposées ensuite sur un même objet, les interpellations sont jointes pour ne former qu'un seul débat.

» Dans ce cas, seul l'auteur de l'interpellation déposée en premier lieu bénéficie du temps de parole de trente minutes; les autres interpellateurs bénéficient d'un temps limité à vingt minutes. A ce débat sont appliquées toutes les limitations du présent article, sans préjudice du droit pour chacun des interpellateurs de prendre la parole après le Gouvernement. »

3. -- A l'article 74, compléter le n° 5 par un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« Dans ce cas, les limitations prévues au littéra b du n° 4bis ne sont pas applicables si la demande en est faite dans les mêmes conditions. »

## Art. 75.

1. ~ « In fine » de l'article 75, supprimer les mots:

« ou qu'elle peut être développée ou discutée devant la section permanente compétente prévue à l'article 65 pour la discussion des budgets. Dans ce cas, les dispositions de l'article 31 relatives au temps de parole et les dispositions de l'article 66 restent d'application. »

2. -- Compléter l'article 75 par un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« Lorsque le président, de l'avis conforme de la conférence des présidents estime qu'une demande d'interpellation a une importance limitée ou revêt un caractère d'intérêt local ou particulier, l'interpellation est développée devant la section permanente compétente, présidée par le président de la Chambre. Dans ce cas, les dispositions de l'article 31 relatives au temps de parole et les dispositions de l'article 66 restent d'application. »

schriftelijk de in het vorige lid bepaalde lijsten mede onder vermelding van de duur van het betoog voor elke woordvoerder binnen de perken van de aan elke fractie toebedeelde spreektijd. Bij niet-nakoming van dit voorschrift door een politieke fractie wordt alleen de eerste spreker van die fractie beschouwd als woordvoerder, zoals bepaald in het tweede lid. »

## Art. 71.

1. --- In n° 1: van artikel 74, de woorden:

« te 16 u. 30 »,

vervangen door de woorden:

« op het uur, door de voorzitter vastgesteld op eensluidend advies van de conferentie van voorzitters ».

2. ~ In artikel 74, een n° 4bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt:

» a) De uiteenzetting van de interpellatie mag niet langer duren dan een half uur.

» b) Na de uitleg van de Regering mogen ten hoogste vier sprekers, onder wie de interpellant, die voorrang heeft gedurende tien minuten het woord voeren.

» c) Indien de bevoegde Minister niet onmiddellijk het woord neemt, wordt de interpellatie gesloten en mag alleen de interpellant nog het woord voeren gedurende ten hoogste tien minuten.

» d) Wanneer een interpellatieverzoek is ingediend en daarop andere interpellatieverzoeken over hetzelfde onderwerp volgen, worden zij samengevoegd om slechts één debat uit te maken.

» In dat geval beschikt alleen de auteur van de eerst ingediende interpellatie over de spreektijd van dertig minuten, terwijl de spreektijd van de andere interpellanten beperkt is tot twintig minuten. Alle in dit artikel vervatte beperkingen zijn op dit debat toepasselijk, onverminderd het recht van elke interpellant om het woord te voeren na de Regering. »

3. -- In artikel 71, n° 5 aanvullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt:

« In dat geval zijn de in n° 4bis sub b gestelde beperkingen niet van toepassing indien het verzoek daartoe geschiedt onder dezelfde voorwaarden. »

## Art. 75,

1. ~ « In fine » van artikel 75, de woorden weglaten:

« of dat de interpellatie kan worden gehouden en besproken voor de vaste afdeling, luidens artikel 65 bevoegd om de begroting te bespreken. In dit geval blijven de bepalingen van artikel 31 betreffende de spreektijd en de bepalingen van artikel 66 van toepassing. »

2. --- Artikel 75 aanvullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt:

« Wanneer de voorzitter, op eensluidend advies van de conferentie van voorzitters, van oordeel is dat een interpellatieverzoek van beperkt belang is of het karakter van een plaatselijk of particulier belang heeft, wordt de interpellatie gehouden voor de bevoegde vaste afdeling die door de voorzitter van de Kamer wordt voorgezeten. In dit geval blijft het bepaalde in artikel 31 betreffende de spreektijd en het bepaalde in artikel 66 van toepassing. »